UMFT
Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș" din Timișoara

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro
Anexa nr. 1 la H.S nr. 14/7135/24.06.2020,

FACULTATEA (*Faculty*) *MEDICINE*
PROGRAMUL DE STUDII (*Programme of Study*) _____

CONTRACT DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ
BACHELOR'S DEGREE STUDIES AGREEMENT
Nr./No. _____ / _____2020

Art. 1. Părțile contractului:

În temeiul Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, și art. 1166 și urm. din Cod civil, s-a încheiat prezentul contract de studii universitare între părțile:

1.1. **UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ" DIN TIMIȘOARA**, cu sediul în Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, cont (lei) RO21TREZ62120F330500XXXX, deschis la Trezoreria Timișoara, cont (euro) RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, cod fiscal 4269215, reprezentată de Rector, prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu, în calitate de instituție de învățământ superior de stat acreditată, denumită în continuare UNIVERSITATE

și

2.2. **Dl/Dna** _____, cu domiciliul în _____, str. _____, nr. ___, ap. ____, județul _____, născut(ă) la data de _____, țara_____, localitatea _____, identificat(ă) cu actul de identitate _____ seria ___ nr. _____, CNP _____ , telefon _____, e-mail _____, în calitate de student(ă) al(a) Universității de Medicină și Farmacie „Victor Babeș"" din Timișoara, Facultatea de _____,programul de studii_____, regim de finanțare fără taxă (buget) / cu taxă, denumit(ă) în continuare STUDENT.

***Article 1. Contracting Parties**:*

*Under the National Education Law no. 1 / 2011, with subsequent modifications and completions GEO. 133/2000, approved under the Law no. 441/2001, subsequently amended and complemented, and pursuant to art. 1166 and the subsequent articles of the Romanian Civil Code, this **Bachelor's Degree Studies Agreement** is hereby entered into by and between the parties:*

*1.1. **"VICTOR BABEŞ" UNIVERSITY OF MEDICINE AND PHARMACY TIMIŞOARA**, headquartered in Timisoara 300041, P-ta Eftimie Murgu no. 2, account number RO21TREZ62120F330500XXXX (lei), opened with the Treasury of Timisoara, account number RO53BTRL03604202A6896600 (euro), Banca TRANSILVANIA SA – Timişoara, Tax Identification Number: 4269215, duly represented by Rector, prof. univ. Dr.* Octavian Marius Crețu, Ph.D., *acting as an accredited higher education public institution hereinafter referred to as THE UNIVERSITY and*

1.2. Mr. / Mrs _____, residing in _____, _____, Street_____, No. ___, Ap. _____, born on _____, Country (a) _____, City _____, identified with ID No ___ _____ series _____, personal identification number (CNP): _____, tel. _____, e-mail _____, acting as a student at the University of Medicine and Pharmacy "Victor Babes" Timisoara, Faculty of _____, Programme of Study _____, enrolled on the budgeted/ non-budgeted places, hereinafter referred to as THE STUDENT.

Art. 2. Obiectul contractului:

2.1. Prezentul contract are ca obiect derularea activităților de învățământ, reglementând raporturile dintre UNIVERSITATE, instituție de învățământ superior prestatoare de servicii educaționale, și STUDENT, beneficiarul de servicii educaționale, cu precizarea drepturilor și obligațiilor părților semnatare, în concordanță cu legislația în vigoare, ordinele ministrului de resort, prevederile Cartei universitare și hotărârile Senatului Universității.

Article 2. Scope and Purpose of the Agreement:

2.1. The purpose of this agreement consists in providing and carrying out academic activities and regulating the formal relationship between the University, acting as a higher education institution providing educational

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

services, and the Student, acting as the beneficiary of such educational services, outlining at the same time the rights and duties undertaken by both Parties, in accordance with the existing laws, the Minister's orders, the university Charter's provisions and the decisions made by the University Senate.

Art. 3. Durata contractului:
3.1. Prezentul contract se încheie pe durata normală de școlarizare a programului de studii, așa cum este prevăzută aceasta în actele normative în vigoare, începând cu anul universitar 2020/2021.
3.2. Prezentul contract va fi completat cu acte adiționale anuale, încheiate cu acordul părților, la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit prin Regulamentul de organizare și desfășurare a activității didactice în cadrul studiilor universitare de licență, aprobat de Senatul universitar.
3.3. STUDENTUL care nu finalizează programul de studii în durata normală, ca urmare a repetenției, a reluării studiilor în caz de întrerupere, sau a reînmatriculării după exmatriculare sau retragere, va solicita obligatoriu încheierea unui nou contractde studii, în condițiile stabilite de universitate la data încheierii acestuia.

Article 3. Term of the Agreement:
3.1. This agreement is concluded for the standard term of the study programme, as it has been provided for by the statutory regulations in force as of the academic year 2020/2021.
3.2. This agreement shall be completed by relevant yearly addendums duly entered into based on the parties' joint consent, upon the beginning of every academic year, within the terms provided for under the Rules and Regulations governing the structure and carrying out the learning and teaching activities for the Bachelor degree programme, duly endorsed by the University Senate.
3.3. The Student who fails to complete the standard-length study program due to year repetition, resumption of studies in case of study suspension or re-enrolment after expulsion or withdrawal, shall mandatorily require a new study learning agreement, under the conditions provided by the University, at that time.

Art. 4. Drepturile și obligațiile părților:
4.1. Drepturile UNIVERSITĂȚII sunt:
a) stabilește condițiile de înscriere, înmatriculare, școlarizare, întrerupere, exmatriculare, reînscriere și reînmatriculare la studii a studentului;
b) dreptul de a organiza școlarizarea integral în limbă străină, la programele de studii universitare de licență cu predare în limba engleză/franceză, **cu excepția stagiilor clinice, care se desfășoară în limba română.**
c) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă obligațiile contractuale asumate prin prezentul contract;
d) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă îndatoririle de student;
e) stabilește criteriile de ierarhizare anuală a studenților pe locurile bugetate în conformitate cu prevederile legale și hotărârile structurilor de conducere ale universității;
f) repartizează anual studenții pe locurile bugetate, respectiv pe locurile cu taxă, potrivit criteriilor aprobate de Senatul Universității;
g) stabilește cuantumul taxei de școlarizare și a celorlalte taxe;
h) stabilește modul de încasare și termenele de achitare a taxelor de școlarizare și a celorlalte taxe.

Art. 4. Parties' rights and duties
4.1. The UNIVERSITY *shall be entitled:*
a) to determine the conditions of registration, enrolment, schooling, withdrawal, expulsion, re-enrolment and re-registration of the student;
b) to plan and organise the course of study exclusively in a foreign language (this applies exclusively to the bachelor's degree programmes where the language of instruction is English/French, ***except for the clinical traineeships where the language of instruction shall compulsorily be Romanian****).*
c) to oversee and monitor the manner in which the student complies with its contractual duties and obligations he/she has assumed under this agreement;
d) to oversee and monitor how the student meets his/her student duties;
e) to determine the relevant criteria for the annual ranking of students in relation to the budgeted places in accordance with the legal provisions in force and pursuant to the decisions made by the University managing boards;

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

f) on a yearly basis, to assign the students depending on the budgeted and non-budgeted places, according to the criteria approved by the University Senate;
g) to set the tuition fee as well as all other applicable fees;
h) to establish the manner of collecting the tuition fees and to set the payment dates for all other applicable fees.

4.2. Obligațiile UNIVERSITĂȚII sunt:
a) organizează activități educaționale, inclusiv cele de practică și de verificare a cunoștințelor, la nivel universitar, în conformitate cu prevederile legale, cu normele interne adoptate în baza autonomiei universitare, respectiv cu planul de învățământ, aprobat de către Senatul universitar.
b) încheie cu studentul, la începutul fiecărui an universitar, un act adițional la contractul de studii;
c) înscrie studentul în Registrul matricol unic al universităților din România;
d) eliberează gratuit actele de studii;
e) organizează și permite înscrierea studentului la examenul de finalizare a studiilor;
f) nu face distincție între studenții admiși pe locurile cu taxă și cei admiși pe locurile bugetate, în ceea ce privește calitatea procesului educațional, organizarea formațiunilor de studiu;
g) aduce anual la cunoștința studenților, cu cel puțin 15 zile înaintea începerii anului universitar, cuantumul taxei pentru fiecare an de studiu, prin afișare la sediul facultății și pe pagina proprie de internet;
h) nu modifică valoarea taxelor de școlarizare în cursul unui an universitar;
i) evaluează, la începutul fiecărui an universitar, locurile finanțate de la bugetul de stat ce vor intra în procedura de ierarhizare anuală a studenților;
j) asigură condițiile de exercitare a drepturilor studenților, în concordanță cu legislația în vigoare.

4.2. The UNIVERSITY *hereby accepts and acknowledges the following duties:*
a) to organize educational activities, including practical courses and knowledge assessment tests, at an academic level, in accordance with the legal provisions and the internal regulations adopted under university autonomy scheme and the relevant curriculum approved by the University Senate;
b) upon the beginning of each and every academic year, to jointly conclude with the student an addendum to the Bachelor's Degree Studies Agreement;
c) to duly register the student into the Romanian Universities Unique Enrolment Academic Ledger;
d) to release the study documents without any charges whatsoever (the diploma and the diploma supplement);
e) to organize and to provide for the registration of the student to the graduation examination;
f) to refrain from making any differences between the students admitted on the non-budgeted places and those admitted on the budgeted places, in terms of the quality of the educational process and the organization of the study units;
g) on an yearly basis, to duly inform the students, within no more than 15 days prior to the beginning of the academic year, about the payable fees for each and every year of study, by posting thereof at the faculty's headquarters and on the university's website;
h) to refrain from changing the tuition fees during the ongoing academic year;
i) to evaluate, at the beginning of each and every academic year, the state-budgeted places that shall be part of the annual students' ranking procedure.
j) provides the conditions for exercising the rights of the students, in accordance with the legislation in force.

4.3. Drepturile STUDENTULUI sunt:
a) participă la activitățile didactice și de pregătire profesională prevăzute în planul de învățământ;
b) face parte din comunitatea universitară, în conformitate cu prevederile legale în vigoare;
c) susține, în sesiunile programate, examenele și celelalte forme de verificare a cunoștințelor dobândite;
d) susține, în sesiunile programate, examenele de finalizare a studiilor, astfel: **proba scrisă și proba practică (unde este cazul) în limba română, iar elaborarea și susținerea lucrării de licență în limba română/engleză/franceză.**
e) utilizează cu bună credință baza materială afectată procesului educațional;
f) beneficiază de asistență și servicii complementare gratuite, în limita prevederilor normative;
g) beneficiază de libertatea de exprimare, cu respectarea limitelor legale;

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

h) beneficiază de prevederile Regulamentului de credite transferabile și Regulamentului de acordare a burselor;
i) studentul care studiază în regim cu taxă beneficiază de loc de cazare în cămin, cu respectarea limitei capacității de cazare disponibile rămasă după cazarea studenților bugetați;
j) beneficiază de dreptul de restituire a taxei de școlarizare studenții înscriși în anul I de studii, care solicită retragerea înainte de emiterea deciziei de înmatriculare, de la data aprobării cererii de către Consiliul de administrație al universității;
k) beneficiază de toate drepturile, facilitățile și oportunitățile stabilite de legislația în vigoare, de Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului și de reglementările adoptate de structurile de conducere ale universității.

4.3. The STUDENT *shall be entitled:*
a) to participate in teaching and training activities provided in the relevant curriculum;
b) to be part of the university community, in accordance with the legal provisions in force;
c) during the scheduled sessions, to sit for all relevant exams and tests intended to assess their knowledge;
d) to sit for, during the scheduled exam sessions, all the applicable graduation exams, as follows: ***written and practical tests (if applicable) in Romanian and preparation and defence of the bachelor's degree thesis, in Romanian/English/French;***
e) to use in good faith the material base assigned for the educational process;
f) to benefit from assistance and free additional services, within the provisions of the regulations;
g) to enjoy the freedom of expression, in compliance with the legal limits prescribed by the laws in force;
h) to benefit from the provisions of the Regulations of the Transfer of Credits and the Regulations of Scholarships;
i) the non-budgeted student is entitled to accommodation in the campus depending on the capacity limit of the students' hostel; this limit shall be calculated after the accommodation of the budgeted students;
j) benefit from the right to refund the tuition fee to students enrolled in the first year of studies, who request the withdrawal prior to the issue the registration decision from the date of approval of the application by the university's Board of Directors;
k) to benefit from all rights, facilities and opportunities provided by law, the Code stipulating the Rights and Duties of the Student as well as by the regulations adopted by the university managing board.

4.4. Obligațiile STUDENTULUI sunt:
a) depune în momentul completării contractului toate documentele de înscriere la admitere în original și o copie, conform prevederilor Regulamentului de organizare și desfășurare a concursului de admitere;
b) depune în momentul completării contractului diploma de bacalaureat și foaia matricolă, în original, în cazul ocupării unui loc finanțat de la bugetul de stat. Neprezentarea documentelor solicitate, în original, din vina exclusivă a studentului, în termenul stabilit, duce la pierderea locului finanțat de la bugetul de stat;
c) susține la finalul anului II de studii examenul de limba română, continuarea studiilor fiind condiționată de promovarea acestuia.
d) îndeplinește obligațiile asumate prin contractul de studii universitare și prin orice alte contracte încheiate cu universitatea;
e) îndeplinește toate sarcinile ce îi revin potrivit planului de învățământ și programelor analitice ale disciplinelor, astfel:

- Promovarea unui an de studii din cadrul unui ciclu, necesită obținerea a minimum de 45 credite din totalul celor 60 alocate/an, cu precizarea că **numărul creditelor restante este de maximum 15 credite / an de studiu, dar nu mai mult de 20 de credite restante în interiorul ciclului (anii I și II pentru primul ciclu, respectiv, anii IV și V pentru ciclul al doilea ciclu).**
- Promovarea unui ciclu de studii presupune promovarea tuturor disciplinelor și a numărului total de credite prevăzute pentru fiecare program de studiu. La Facultatea de Medicină și Medicină Dentară studenții au obligația ca la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anii III și VI să acumuleze cele 180 de credite/ciclu. La Facultatea de Farmacie studenții au obligația ca la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anul II să acumuleze 120 credite/ciclul și 180 credite la finele anului V, pentru ciclul al doilea.

f) respectă legislația și toate reglementările adoptate de către structurile de conducere ale universității, îndeosebi cele referitoare la disciplină și etica universitară;

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

g) aduce la cunoștința conducerii Facultății orice situație de natură să atragă modificarea statutului de student bugetat sau cu taxă;
h) achită taxa de școlarizare și celelalte taxe stabilite și afișate anual de către UNIVERSITATE în cuantumul, modul și la termenul stabilit prin Regulamentele universității, aprobate de Senatul universitar;
i) achită taxa de școlarizare integral pe anul universitar în curs, în caz de retragere/întrerupere;
j) nu solicită restituirea taxelor achitate în cazul exmatriculării sau al transferului la alte instituții de învățământ superior;
k) completează și semnează actul adițional la contractul de studii universitare la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit de conducerea facultății;
l) își dă consimțământul cu privire la prelucrarea datelor personale care demonstrează statutul de student înmatriculat, pentru a beneficia de asigurarea de sănătate fără plata contribuției și de gratuitate la transportul feroviar intern la toate categoriile de trenuri, clasa a II-a, în tot cursul anului calendaristic, indiferent de distanță sau rutele călătoriilor, conform prevederilor legale în vigoare;
m) își dă consimțământul cu privire la prelucrarea datelor personale în scopul exercitării drepturilor asigurate de calitatea de student sau absolvent, pe toată durata școlarității, respectiv la finalizarea studiilor;
n) este informat cu privire la faptul că datele personale ale studenților sunt raportate nominal laMinisterul Educației și Cercetării (MEC), prin UEFISCDI;
o) semnează de fiecare dată, când situația o cere, o *Notă de informare* cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal;
p) cunoaște faptul că este interzis traficul și consumul de stupefiante, halucinogene si etnobotanice în incinta căminului și a universității;
r) cunoaște și respectă toate Regulamentele Universității și își însușeste modificările aduse acestora, pe durata existenței prezentului contract. Modificările și completările Regulamentelor sunt comunicate prin intermediul paginii web a Universității;
s) alte obligații prevăzute de Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului.

4.4. The STUDEN hereby accepts and acknowledges the following duties:
a) at the time of filling out the bachelor's degree studies agreement, the student shall submit all university application documents, in original and photocopy, as per the provisions set forth by the Regulation governing the planning and sitting for the university entrance examination;
b) at the time of filling out the bachelor's degree studies agreement, the student shall submit the baccalaureate diploma of baccalaureate and the official transcript of records, in original, if the student applies for a state-budgeted place. Student's failure to submit the requested documents, in original counterparts, within the established deadline, due to his/her exclusive fault, leads to the loss of the place financed from the state budget;
c) ***upon the completion of the 2nd academic year, the student shall sit for the Romanian language test as the continuance of his/her studies is mandatorily conditioned by passing this language test****;*
d) to fully discharge all duties and obligations undertaken via the bachelor's degree studies and under any other documents concluded with the university;
e) to fulfil all of his/her duties according to the curriculum and to the syllabi afferent for all his/her subjects, as follows:
** to successfully pass an academic year within a cycle, a student needs to earn at least 45 credits out of the 60 maximum credits / year,* ***provided that the number of the outstanding credits does not exceed 15 credits/year of study or 20 outstanding credits within a cycle (years 1 and 2 for the first cycle and years 4 and 5 for the second cycle****).*
** there shall be deemed that a student has successfully passed the academic year where he/she has completed all subjects and gained all credit units as stipulated for each and every year of study. With reference to the Faculty of Medicine and Dental Medicine, upon the completion of an academic cycle, namely upon the completion of the 3rd and 6th academic year, respectively, the students need to have gained 180 credits/cycle. As for the Faculty of Pharmacy, upon the completion of an academic cycle, namely upon the completion of the 2nd academic year, the students need to have gained 120 credits/cycle and 180 credits upon the end of the 5th academic year, for the second cycle, respectively.*
f) to comply with the laws and regulations adopted by the managing board of the university, especially those related to discipline and academic ethics;
g) to notify the managing board of the Faculty in relation to any circumstances that might change a student's status from a non-budgeted to budgeted student and vice-versa;

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

h) to pay the tuition fee as well as all other fees determined by and posted, on an annual basis, by the UNIVERSITY, in the amount and within the due term, as set forth under the university rules and regulations duly endorsed by the university Senate;
i) to fully paid the tuition fee(s) for the ongoing academic year, even in the event of withdrawal / studies suspension;
j) to refrain from asking for the reimbursement of the tuition fees previously paid for in the event of expulsion or transfer to other higher education centres;
k) to fill in and sign the addendum to the Bachelor's Degree Study Agreement at the beginning of every university year, within the term duly determined by the University's managing board;
l) to agree/consent to the processing of personal data demonstrating the status of enrolled student, in order to benefit of unpaid health insurance and free of charge on the internal rail transport for all economy-class train categories throughout the calendar year, regardless of distance or travel routes, according to the legal provisions in force;
m) to consent to the processing of personal data in order to exercise the rights assured by the quality of the student or graduate, during the entire academic term, respectively upon the completion of the studies;
n) to acknowledge that he/she has been duly informed that student's personal data are reported to the Ministry of Education and Research (MEC) via the UEFISCDI.
o) to sign every time, when the circumstances require it, an Information Note regarding the processing of personal data;
p) to duly acknowledge and accept that trafficking and consumption of narcotics, hallucinogens and ethnobotanics in the University premises are strictly forbidden.
r) to duly acknowledge and accept that he/she knows and respects the University Regulations and adheres to each and every amendment brought to such rules and regulations, over the entire term of this agreement. Amendments and additions to the Regulations shall be communicated via the University's website;
s) to accept and confirm any other duties and obligations stipulated in Student's Code of Rights and Obligations.

Art. 5. Plata și condițiile de plată a taxei de școlarizare (se aplică studenților în regim cu taxă):
5.1. Cuantumul taxei de școlarizare se stabilește anual de către Senatul Universității și se aduce la cunoștință în condițiile prevăzute de prezentul contract.
5.2. Plata taxelor de școlarizare aferente anului I de studii **integral** în perioada stabilită prin metodologia proprie de admitere. Neplata taxei de școlarizare în termenul stabilit de conducerea Universității va duce la pierderea locului obținut.
5.3. Taxa de școlarizare pentru anul universitar 2020-2021 este de …….. lei/an de studiu, sau euro/an de studiu,conform Regulamentului taxelor de școlarizare și alte taxe, și se achită direct la casieria universității sau în contul bancar indicat în Regulamentul taxelor de școlarizare și alte taxe.
5.4. Începând cu anul doi de studii, studenții pot achita taxa de școlarizare, după cum urmează:
a. integral, în prima lună a anului universitar, la nivelul cuantumului taxei de școlarizare stabilite în Regulamentul taxelor,
b. în două tranșe egale, în prima lună a fiecărui semestru, la nivelul cuantumului taxei de școlarizare stabilite în Regulamentul taxelor, la care se adaugă un procent de 10% din valoarea totală a taxei de școlarizare (5% în semestrul 1 și 5% în semestrul 2).
5.5. Taxa de școlarizare nu include costurile aferente echipamentului și instrumentarului necesar pregătirii profesionale a studentului, echipamentului de protecție (halat, mănuși, saboți medicali, mască, ochelari de protecție, vizieră – când este cazul, etc).
5.6. Neachitarea taxelor de școlarizare în termenele și condițiile stabilite de universitate conduce la interdicția participării studentului la examene și conferă universității dreptul de a exmatricula studentul, cu toate consecințele aferente exmatriculării.
5.7. Studentul exmatriculat pentru neachitarea taxelor datorate se poate reînscrie în programe de studii oferite de universitate, doar în condițiile achitării debitelor datorate acesteia.

Article 5. Payment and payment terms governing the tuition fees (*applicable to all non-budgeted students****):***
5.1. The fees are determined, on an annual basis, by the University's Senate and shall be made public under the terms and conditions set out by this agreement.

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

5.2. The payment of the tuition fees for the first year of studies ***shall be made in full*** *during the term set forth by the university's own admission methodology. Failure to pay the tuition fee within the term determined by the University's managing board shall lead to the loss of the enrolment.*
5.3. The tuition fee for the university year 2020-2021 is …….. lei / year of study or …….. euro / year of study, according to rules governing the tuition fee and other fees, and it shall be paid directly to university cash desk or it shall be wired to the university's bank account notified in the aforementioned rules.
5.4. As of the 2nd study year, the students may pay the tuition fee(s), as follows:
a. in full, starting from the first month of the academic year, as per the amount of the applicable tuition fee outlined in the Rules governing the tuition fees and other similar fees;
b. in two equal instalments, during the first month of every semester, as per the amount of the applicable tuition fee outlined in the Rules governing the tuition fees and other similar fees, to which a 10% of the overall value of the tuition fee shall be added (5% for the 1st semester and 5% for the 2nd semester, respectively).
5.5. The tuition fee shall not include the costs related to the equipment, tools and devices required for the professional training of the student, the protective equipments (robe, gloves, medical shoes, mask, googles, eye sights, if applicable, etc.).
5.6. Failure to pay the fees within the deadlines and under the terms and conditions set by the university shall lead to banning the student from participating in exams and to the related consequences resulting from his/ hers non-participation and it shall also entitle the university to expel the student, with all consequences related to such expulsion.
5.7. The student expelled due to his/her failure to pay the due and outstanding fees may enrol in study programs provided for by the university only after he/she has fully paid the owed debts.

Art. 6. Încetarea și rezilierea contractului:
6.1. Contractul de studii încetează la momentul finalizării studiilor. Obligațiile născute până la data încetării trebuie executate în condițiile contractuale.
6.2. Contractul de studii se reziliază de drept, în următoarele cazuri: retragerea de la studii, mobilitatea internă definitivă la altă instituție de învățământ superior, întreruperea studiilor și repetenția. Obligațiile născute până la data încetării contractului trebuie executate în condițiile contractuale.
6.3. Contractul poate fi reziliat unilateral de universitate pentru neîndeplinirea obligațiilor de către student, prin exmatricularea acestuia. În acest caz, universitatea este îndreptățită la recuperarea debitelor acumulate de către student până la data exmatriculării și/sau a unor daune materiale.
6.4. Prezentul contract încetează și în caz de forță majoră. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă. Partea care o invocă are obligativitatea de a o aduce la cunoștința celeilalte părți, în scris, în maximum 5 zile calendaristice de la apariție, iar dovada forței majore se va comunica în cel mult 15 zile calendaristice de la apariția acesteia. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă, cealaltă parte neavând dreptul de a cere despăgubiri.

Article 6. Expiry and Termination:
6.1. This Bachelor's Degree Studies Agreement shall expire at the time of the completion of studies. All duties and obligations arising until that moment shall be fully discharged under the terms and conditions of this agreement.
6.2. This Bachelor's Degree Studies Agreement may be terminated should one or more of the following events occur: withdrawal from the university, transfer to another higher education centre, interruption of studies and repeating the studies. However, all duties and obligations arising until that moment shall be fully discharged under the terms and conditions of this agreement
6.3. This agreement may be terminated unilaterally, by the university, via the student's expulsion, should the student fail to discharge his/her obligations. In this case, the university shall be entitled to collect the debts accrued by the student up to the date of expulsion and / or any other material damages caused by the student.
6.4. This contract shall also be terminated in case of the occurrence of a force majeure event. The force majeure event shall be ascertained by a competent authority. The party invoking a force majeure event shall be bound to notify the other party, in writing, within no less than 5 calendar days from such occurrence, and the proof of the force majeure event shall be communicated within 15 calendar days from its occurrence. The force majeure event defends the party invoking it and, in this case, the other party shall refrain from claiming damages.
Art. 7. Alte clauze

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

7.1. Prin semnarea prezentului contract, studentul declară că a luat la cunoștință de conținutul tuturor regulamentelor, metodologiilor, normelor de disciplină, normelor de etică și deontologie universitară și al altor documente cu caracter normativ din cadrul UNIVERSITĂȚII.
7.2. Orice îngăduință din partea UNIVERSITĂȚII nu poate fi interpretată ca o renunțare la clauzele de exmatriculare stipulate.
7.3. Studentul se obligă să respecte prevederile Legii securității și sănătății în muncă nr. 319/2006.
7.4. În cazul apariției unor litigii izvorând din interpretarea, executarea sau rezilierea prezentului contract, care nu pot fi rezolvate pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanțelor competente din Timișoara.
7.5. Prezentul contract s-a încheiat la UNIVERSITATE, în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă.[1]
7.6. Pentru UNIVERSITATE prezentul contract este semnat de către Decanul facultății, împuternicit de către Rectorul UNIVERSITĂȚII în acest sens.

Article 7. Other clauses
7.1. By signing this agreement, the student declares, acknowledges and confirms that he/she has become aware of the content of all regulations, methodologies, discipline rules, ethics and university deontology rules and all other regulatory documents applicable within the UNIVERSITY.
7.2. Under no circumstances shall the concessions from the UNIVERSITY, if any, be interpreted as a waiver of stipulated expulsion clauses.
7.3. The student shall undertake to comply with the safety and health law no. 319/2006.
7.4. In the event of any disputes arising out of the interpretation, execution or the termination of this agreement, disputes which cannot be solved amicably, the parties shall address the legal courts of Timisoara.
7.5. This agreement was signed at the University, in 2 (two) copies, one for each party.[2]
7.6. On behalf of the University this agreement is signed by the Dean of the Faculty, duly authorized by the University Rector to that effect.

RECTOR,
Prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu

STUDENT,
_____

DISCIPLINELE OPȚIONALE ALESE
CHOSEN ELECTIVE COURSES
(Disciplina aleasă devine obligatorie)
(*Chosen elective course becomes mandatory*)

1._____,
2._____.

STUDENT,
_____

[1] Modelul Contractului, vizat de Oficiul Juridic al universităţii şi vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar prin H. S. nr. 14/7135/24.06.2020. Responsabilitatea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.
[2] Modelul Contractului, vizat de Oficiul Juridic al universităţii și vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar prin H. S. Nr. 5/13724/11.09.2019 Asigurarea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.
[2]The agreement, signed by the Law Office of the university and CFP, was approved by the University Senate according to H. S. No. 5/13724/11.09.2019. The assurance of the compliance of the data completed by the student is the sole responsibility of the student.

UMFT
Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș" din Timișoara

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

ANEXA[3] LA CONTRACTUL DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ

REGLEMENTĂRI PRIVIND NORMELE DE CONDUITĂ ACADEMICĂ - EXTRAS DIN REGULAMENTELE UNIVERSITĂȚII

ANNEX [2] TO THE BACHELOR'S DEGREE STUDIES AGREEMENT

RULES AND REGULATIONS ON THE ACADEMIC CONDUCT GUIDELINES - EXCERPT FROM THE UNIVERSITY'S REGULATIONS

In conformitate cu prevederile Cartei universitare, ale Codului de Etică și Deontologie Profesională, ale Regulamentului de organizare și desfășurare a activității didactice în cadrul studiilor universitare de licență, ale Codului universitar al drepturilor și obligațiilor studentului, precum și ale tuturor principiilor academice promovate de UMFVBT, buna desfășurare a procesului didactic presupune:

According to the provisions set forth by the University Charter, the Code of Ethics and Professional Conduct, the Rules and Regulations on Organizing and Carrying Out Academic Activities for Undergraduate Study Programmes, the Code on the Student's Rights and the Obligations as well as pursuant to the academic principles promoted by "Victor Babes" University of Medicine and Pharmacy, Timisoara, an effective and proper supply and performance of the didactic and education process imply:

1. Îndeplinirea cu exigență a tuturor drepturilor și obligațiilor care revin studenților conform documentelor citate.
   Strict compliance with and discharge of all student's rights, duties and obligations, according to the above-mentioned documents.
2. Respectul față de activitatea didactică a studenților și a cadrului didactic, manifestat prin:
   Showing respect for the teaching and learning process of both students and teaching staff, outlined by.
   - punctualitate din partea studenților și a cadrelor didactice. După 15 minute de la începerea orelor, accesul în sala de curs/lucrări practice/stagii/seminare nu va mai fi permis. Cadrul didactic are responsabilitatea de a gestiona echitabil timpul acordat cursului/lucrărilor practice/seminarului pe care-l conduce;
     - *teachers and students arriving on time. Access in the course room/practical course/practical training/seminar rooms shall no longer be permitted after more than 15 minutes from the beginning of the lecture/practical course/practical training/seminar. The lecturer shall be responsible for the effective management of the time in his/her course/practical course/seminar he/she is coordinating*;
   - neutilizarea telefoanelor mobile și a dispozitivelor multimedia în timpul orelor de curs/lucrări practice/seminarelor/evaluărilor;
     - *refraining from using mobile phones during the courses/practical course/seminars/evaluations;*
   - intervenții decente în timpul orei, legate de informațiile primite /solicitate, fără a degenera în discuții contradictorii cu caracter personal. Studenții care tulbură ora pot fi invitați să părăsească sala de curs și penalizați prin absență;
     - *having a courteous attitude during the course and interventions related to the information received /requested, without degenerating into arguing on personal affairs. Students who are disturbing the teaching-learning process may be requested to leave the room and, as a consequence, they shall be penalized by being marked absent*;

[3] *Aprobată prin Hotărârea Senatului nr. 14/7135/24.06.2020*
[2] *Approved by the University Senate according to HS no. 8/10998/14.09.2016.*

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

- folosirea unui limbaj și a unui comportament adecvate spațiului universitar;
  - *using nonviolent language and behaviour, adequate for the university environment;*
- obligativitatea de a păstra integritatea și buna funcționare a bazei materiale a Universității și de a suporta plata eventualelor prejudicii aduse.
  - *it is mandatory to maintain the integrity and well-functioning of the material resources of the university. The student shall cover the cost(s) incurred by any damage he/she may have caused;*

3. Respectarea obligațiilor financiare conform contractului de studii și la termenele prevăzute în contract.
   Discharging all financial obligations stipulated in the Bachelor's Degree Study Agreement and observing the dates provided for by this Agreement.
4. Neînțelegerile dintre studenți și/sau studenți și cadre didactice sunt direcționate inițial în vederea soluționării amiabile către decanii de an și decaniifacultăților încă de la primul semnal.
   Student-student and/or student-teaching staff conflicts or disputes shall be at first directed for amicable settlement to the group deans and the faculty deans, respectively, even from their initial phase.
5. Identificarea abaterilor de la disciplina universitară revine cadrelor didactice de predare și decanului de an care vor întocmi o documentație ce va fi înaintată Decanului facultății respective. Decanul poate transmite dosarul spre soluționare către Comisia de Etică a UMFVBT dacă este cazul.
   Teaching staff and group deans shall be responsible for identifying university disciplinary misconducts and they shall also be the persons responsible for drawing up the documentation to be submitted to the Dean of that particular Faculty. If necessary, The Dean may send the file to be finally settled by the Ethics Commission of the UMFVBT, if applicable.
6. Nerespectarea de către student a îndatoririlor ce decurg din regulamentele universității poate atrage aplicarea următoarelor sancțiuni: avertisment, suspendarea temporară a bursei, suspendarea unor facilități de care beneficiază studentul și în caz extrem, exmatricularea din universitate.
   Student's failure to comply with the duties resulted from the University's rules and regulations may lead to the following penalties: student may receive a warning, his/her scholarship may be temporarily suspended, the same may also happen in respect to certain facilities the student may benefits from; in extreme circumstances, the student may be expelled from the university.
7. Sancțiunilese stabilesc de către Comisia de Etică a UMFVBT în funcție de gravitatea abaterilor, de repetarea lor, de condițiile în care au fost săvârșite și se aplică de către Decan sau Rector, după caz, în termen de 30 de zile. Ele pot fi contestate la nivelul forurilor de conducere ale Universității în termen de 15 zile de la data comunicării sancțiunii și se vor rezolva în termen de 30 zile de la depunere. Sancțiunea se va aduce la cunoștința studentului sancționat, iar decizia de sancționare se va atașa la dosarul personal al studentului.
   Penalties are established by the Ethics Commission of "Victor Babes" University of Medicine and Pharmacy, Timisoara, depending on the degree of the infringements, their repetition, the conditions under which they were performed and shall be applied by the Dean or the Rector, as the case may be, within 30 days. They are subject to appeal to the University management board within 15 days from the date of their communication and the appeal shall be solved within 30 days from submission. The penalty shall be brought to student's knowledge and the decision of penalty shall be filed in the student's personal record.

STUDENT, _____ (Nume, Prenume / *Full name*)

P-ța Eftimie Murgu nr. 2, Timişoara, cod 300041, România
Tel: (40)256293389; fax: (40)256490626
E-mail: rectorat@umft.ro; www.umft.ro

Semnătura / Signature, _____
Data / Dated, _____